

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Toteż odrzucający nie człowieka odrzuca ale Boga i który dał Ducha Jego Świętego do nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Toteż kto to odrzuca, odrzuca nie człowieka, lecz Boga,* Tego, który nam też daje swego Ducha Świętego.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przeto odrzucający nie człowieka odrzuca, ale Boga, (Tego) [i] dającego Ducha Jego* Świętego do was.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Toteż odrzucający nie człowieka odrzuca ale Boga i który dał Ducha Jego Świętego do nas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto ten fakt lekceważy, lekceważy nie człowieka, lecz Boga — Tego, który nas obdarza swoim Duchem Świętym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A więc kto to odrzuca, odrzuca nie człowieka, lecz Boga, który nam też dał swego Ducha Świętego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż kto to odrzuca, nie odrzuca człowieka, ale Boga, który nam też dał Ducha swego Świętego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przeto który tern gardzi, nie gardzi człowiekiem, ale Bogiem, który też w nas dał Ducha swego świętego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A więc kto [te słowa] odrzuca, nie człowieka odrzuca, lecz Boga, który przecież daje wam swego Ducha Świętego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż kto odrzuca to, odrzuca nie człowieka, lecz Boga, który nam też daje Ducha swego Świętego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten więc, kto to odrzuca, nie człowieka odrzuca, lecz Boga, który daje wam swojego Ducha Świętego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto więc to lekceważy, lekceważy nie człowieka, lecz Boga, który daje wam swego Ducha Świętego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem kto [to] odrzuca, nie człowieka odrzuca, lecz Boga, który nawet i Ducha Świętego z siebie wam daje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc, kto się temu sprzeciwia, sprzeciwia się nie ludziom, ale Bogu, który wam daje swego Świętego Ducha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto więc odrzuca te słowa, odrzuca nakazy nie ludzi, lecz Boga, który udziela wam swego Ducha Świętego.

1) <x>490 10:16</x>; <x>510 5:4</x>

2) <x>520 5:5</x>; <x>540 1:22</x>; <x>550 4:6</x>; <x>690 3:24</x>; <x>690 4:13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, хто це відкидає, не людину зневажає, а Бога, що дав нам свого Святого Духа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem kto to odrzuca, nie odrzuca człowieka ale Boga, który daje też do was Jego Świętego Ducha.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto zatem odrzuca tę naukę, odrzuca nie człowieka, ale Boga, Tego, który daje wam należącego do siebie Ruach Ha-Kodesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto więc okazuje lekceważenie, ten lekceważy nie człowieka, lecz Boga, który wam udziela swego ducha świętego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto to lekceważy, okazuje nieposłuszeństwo nie ludziom, ale samemu Bogu, który dał wam Ducha Świętego.